



# ASIAN ART MUSEUM

200 Larkin St • San Francisco • asianart.org • 415-581-3500

## 2010年2月10日.新聞公佈.加州舊金山

聯系人：Tim Hallman

電話(415) 581-3711 郵箱 pr@asianart.org

### **上海展覽**

**2010年2月12日-9月5日**

“2010年屆世界博覽會將在中國舉行, 她的多數國民正在邁入暫新的現代化……  
博覽會的東道主城市—上海, 為中國與世界的接軌樹立了楷模, 燦放光彩。半世紀以來, 這個城市始終扮演著重要的樞紐角色, 連接著農村與城市、中國本土與跨越海洋的西半球。”

—— 葉文心, 加利福尼亞大學伯克利分校

亞洲藝術博物館于2010年2月12日至9月5日舉辦展覽**上海**, 將首次從視覺藝術的角度來探索這個城市的豐富內涵。展覽將通過藝術作品, 流覽概括上海在一百六十年里的歷史演變, 如何從一個小型地方鄉鎮發展成生機勃勃的國際大都市。一百三十多件來自上海博物館、上海市歷史博物館、上海美術館、魯迅紀念館、上海宣傳畫藝術中心的展品, 涉及全面廣泛, 包括外銷油畫、上海裝飾藝術風格家具與地毯、老電影剪輯、宣傳畫海報、以及當代影像與裝置藝術。此次展覽由上海博物館和亞洲藝術博物館聯合主辦。為回顧重溫舊金山與上海市的良久友好關係, 亞博與

灣區的諸文化藝術機構攜手，企劃推動大型文化活動“歡慶上海”。有關上海展覽的信息，請訪問[www.asianart.org](http://www.asianart.org) 或 [www.shanghaicelebration.com](http://www.shanghaicelebration.com)

亞博館長許傑表示：“2010年5月世界博覽會將是上海在世界舞台上的正式登場，顯示它雄觀大成的國際地位。為了能夠普天同慶這個國際盛典，亞洲藝術博物館舉辦上海展覽。只有通過透析上海風雲際遇的歷史，我們才能真正了解今日上海。”

“上海的能量，世所共睹。她是新與舊的交融，東方與西方的邂逅，前沿科技與傳統文化的碰撞。”亞博中國藝術資深主任倪名昆(Michael Knight)說道，“上海是全球化的經典模範。她展現著獨特的風姿，擅于接收國際影響，把外來因素轉化成適應本地審美觀的功能。此次展覽致力於透過視覺藝術的角度，探索全球化的動向及影響。”

### **展覽簡介**

展覽以上海的主流文化及其歷史發展背景為基點，分為四個部分：“開端”(1850-1911)、“上海派文化”(1912-1949)、“革命”(1920-1976)、以及“今日上海”(1980至今)。“開端”主題追溯了上海在晚清政府和大英帝國于1842簽訂《南京條約》之後，成為對外通商口岸，隨之從沿海小漁村逐漸嶄露頭角，發展為國際城市。中國“外銷油畫”、上海海派繪畫以及一系列石板刻印作品，流覽了上海如何飛速地轉變為世界經濟中心的歷程。“上海派文化”體現了上海近代史中一段波瀾壯闊的時期，經濟活躍，文化新潮。水墨畫、油畫、廣告招貼畫、旗袍、老電影剪輯

以及上海裝飾藝術家具等展品，足以飽覽大上海的浪漫，至今依然流行。“革命”主題的視點集中在一批宣傳海報和木版刻印作品上，反映了上海在共產主義政治背景下抵制“上海派文化”的思潮。這個部分的其他展品包括三、四十年代的木板刻印，水墨畫和油畫。早期木板刻印表現了社會批判風潮，成為後來革命爆發的導火線。展覽的最後部分“今日上海，”以當代的視覺文化，概觀上海如何再次重新確立她在全球金融貿易界的首要地位。多樣的印刷藝術、繪畫、影像和裝置藝術體現了上海藝術家們從革命時期的制約中解放出來，自信滿滿地重登國際藝術舞台。

為適應展覽的規模和展品涉及的範圍，博物館特別調整了展覽路線。觀眾首先通過南大堂進入 Hamon 拱廊的入口，映入眼帘的第一件作品是上海裝置藝術家劉建華的近年新作：白瓷雕刻《水中倒影》。雕塑排排矗立了全國各地摩天大樓的模型，包括上海的東方明珠電視塔（世界最高的建築之一）、金茂大廈和中國銀行，詼諧地表現了中國大都市千篇一律的城市景觀。

進入 Osher 展廳，將是展覽的第一個主題：“開端”。介紹上海于 1842 年成為對外“通商口岸”之後，如何從偏壤寡聞的漁村躍進為國際化的城市。在 1854 年簽署的上海國際協議條款中，包括允許英國、美國租界地保持不受中國管轄的行政自主權。這種特殊的社會狀態延續到 1943 年，這期間上海迅速發展成為藝術制作中心。雲集在上海的各地藝術家們，為滿足國外及國內新興的都市市場，創造出多樣的藝術商品。

這個部分還包括一些中國“外銷油畫”。這些作品不僅記錄了當時在上海的外國商人所愛慕的情景，更對他們在上海耳薰目睹的生活經驗，留下了實物紀念。中國藝術家為投合新興西洋藝術愛好階層的口味，描繪以西方建築樣式及其生活方式為主的題材。

十九世紀末二十世紀初期，上海雲集了很多文人志士，創作頻繁。由陸恢（1851 - 1920）和胡琴涵（19世紀晚期）共繪的《憲齋集古圖》手卷，就是一件出色的代表性作品。畫面中，著名學者、收藏家吳大澂（號憲齋），環繞在他收藏的古銅器之中。當時在內亂煙囂中，很多富家出身並受過良好教育的精英、包括藝術家，流落或寓居到城市蔽難。這些作品反映了上海藝術家如何在傳統藝術與西方風格影響的新流派中尋求平衡。

一些為石板刻印提供素材的大幅繪圖，尤其體現了中西方文化的融合。其中許多作品描繪了裝扮時髦的中國婦女從事室內活動。受到西方生活方式的影響，她們有的在打臺球，有的在踏縫紉機。窗外場景包括天線、電燈和煤氣燈、以及其他外來影響的現代化見證物。

展覽的第二個主題“上海派文化”將從 Osher 展廳開始，過渡到 Hambrecht 展廳。這部分涵蓋了 1912 年清朝末期到 1949 年新中國成立的歷史演變過渡期。作為劃分“開端”和“上海派文化”的標誌，利用一件曾經豎立在上海美國租界地邊緣的銅碑。

“上海派文化”以中國傳統繪畫和書法開始。謝稚柳（1910 - 1997）的《花鳥圖》以鮮豔的色彩和精細的用筆，為上海畫派別開生面。為了直接回應定購書畫者的需求，海派藝術家突破了傳統山水畫的形式，創造出具有表現力和戲劇性的作品。

另一幅坐在中式庭院的兩位紳士畫像，隱喻了當時上海復雜而微妙的社會階層的結構關係。俞明（1884 - 1935）的作品《黃金榮和杜月笙》，描繪了兩個臭名昭著的上海青幫頭領，他們控制了二十世紀早期上海的黑社會犯罪團伙。

“上海派文化”繼續展示時尚、電影、海報藝術等，是上海人日常生活的寫照。在二十世紀的二、三十年代，摩登女郎的艷姿是展示現代開放的潮流。由袁秀堂（年代不詳）繪制的兩張招貼畫《浦江月夜》和《上海繁華不夜天》，分別描繪了穿著時髦、休閒倚坐的女性，背景是上海的霓燈江閣、天際雲煙。這樣的構圖和題材把上海、現代時代感和中國女性聯為一體，是非常成功的廣告構思。這種風靡上海視覺文化的三位一體，為作家曹聚仁（1900 - 1972）一語概括：“海派（上海派）正如摩登女郎。”

展示在這里的還有五件旗袍，剪裁修長適體，反映二十世紀以後，上海改良傳統中國女性服飾的時尚追求。這種樣式，為富貴名流和社交名媛所愛，爭艷奇麗。二、三十年代的上海，也是世界影壇之先鋒。為和其他展品做出關聯性的啟示，這裡將放映一些老電影的剪輯片段。通過老式放影機的平面投影，渲染出栩栩如生的時代氛圍。

Osher 展廳的最後部分是西方現代風格的油畫作品。這類作品，經過二十世紀下半葉動蕩社會的耗竭，很少幸存。展示的八件作品均來自上海的私人收藏。其中劉海粟的《外灘》，描繪了上海花園橋的景觀，是中國著名藝術家深受西方藝術影響的經典代表作之一。畫面中扭曲恣縱的形態和明亮奪目色彩，不禁聯想到印象派大師凡高的出筆生情，當初震撼了劉海粟。

“上海派文化”繼續由北大堂過渡到 Hambrecht 展廳。陳列著上海裝飾藝術家具、地毯，及二、三十年代的攝影作品，取景于上海一些著名建築物的外景和室內裝飾。令人注目的是一對扶手沙發椅，外表面料狀態依然保存完好。螺旋形圖案織成橘黃紫紅相間，強烈醒目，正好與硬木扶手的曲線及帶有樹節的框架相應互補。其他展出的裝飾藝術家具還包括六件成套臥室家具，餐廳圓桌和四把椅子，以及櫥櫃等等。

展廳牆壁顏色的變化標示出“上海派文化”的結束，進入“革命”部分。二十世紀中期，在席卷全國的各種社會政治運動中，上海扮演了先導的角色。首先進入觀眾眼簾的是 1968 年俞雲階（1917-1992）創作的毛澤東油畫肖像。

之後的一組木刻作品追溯到三、四十年代早期社會改革派的運動沖擊，最終導致了革命爆發。版畫藝術家們確信木刻媒介能夠最有效地“為人民服務”，因為它可以重複印刷、並且成本低廉，便于傳發。這類作品常常揭示社會弊病，宣揚社會主義理想。李桦（1907-1994）的作品《怒吼吧！中國》（1935）就是突出的代表作。怒吼吧！中國，成為解放全世界受壓迫人民的戰鬥口號，樹立了國際反帝國主義鬥爭的旗幟。而中國正是這一全球運動的焦點。另外還有 1946 年的漫畫《三毛流浪記》，是中國最長的連環故事漫畫。象版畫一樣，連環故事是大眾喜聞樂見的普及形式。

另一方面，政府統一管理印制了大批色彩鮮艷的廣告宣傳畫。展出的宣傳畫描繪了上海人民慶祝中國共產黨新政權的建立，大部分由上海國營人民美術出版社印制。

以往著名的象徵性景點，如外灘、南京路，則以新生革命運動的據點出現。

Hambrecht 展廳的最後部分，是當代藝術家申凡為贊頌二十世紀著名畫家黃賓虹而做的《山水—紀念黃賓虹—幅》（2007）。這件裝置藝術作品通過霓虹燈光和音樂的電腦編程，表現“今日上海”的主題。和這部分的其他展品一樣，藝術家在近期為此次展覽專門而作。

從 Hambrecht 出去的一側，是 Lee 展廳，這裏將展示當代攝影、織繡、紙本書法和水墨畫、丙烯繪畫及油畫。博物館北大堂也將首次設置展品，介紹上海著名裝置藝術家張健君（1955-）和劉建華（1962-）的最新大型作品。靠近 Lee 展廳在北大堂東端，是劉建華的《過程的瞬間：海上幻園》。作品的中心豎立著兩塊人工合成硅膠“太湖石”。作為中式傳統園林藝術的精髓設置，人工太湖石也同樣給城市居民帶來回歸自然的意境。伴以“太湖石”的是同樣材質的瓶罐，共同排列在灰磚鋪設的路台上。這些老磚是從上海 1920 年代老房拆遷工程時收集保留下來的。觀眾可以漫步在湖石之間，冥想時空之變遷。

北大堂西側的 Vinson 角，是劉建華的題為《妳能告訴我嗎？》的裝置作品，由一些垂掛在牆上的不銹鋼書籍組成。每本書就“上海的未來”用中、英、法、德、日五種語言提出兩個問題，各佔一頁。作為經濟金融中心，上海在不斷地變化，永遠產生各種不可知的可能性。劉建華感召觀眾，共同思考這些問題。

“今日上海”的最後部分—當代影像，設置在 Lee 展廳旁側的教育資料室里。（原教育資料室將暫時移至博物館二層西南角的 Tateuchi 展廳）在當代視覺影像藝術中，上海藝術家也是名列前茅。五件作品的三件：《城市之光》（2000）、《留蘭》（2003）、《Honey》（2003）是楊福東（1971 生）的作品。身為著名攝影、錄

像和電影藝術家，楊福東嘗試圖表現人們渴望、尋求、徘徊的不安心理狀態。在他的鏡頭中，那些城市輕年人，即便擁有青春美貌或良好教育，也未必能適應他們生存的環境。

### **展覽策劃及贊助**

上海展覽由上海博物館與亞洲藝術博物館聯合舉辦。主策展人爲倪名昆(Michael Knight)，助理策展爲Dany Chan。Britta Erickson挑選了部分當代藝術展品。展覽承蒙Carmen M. Christensen、Fred Levin、Nancy Livingston和the Shenson基金會、the Koret基金會、the Bernard Osher基金會、AT&T、大都會人壽保險基金會、美國藝術基金會、美国联合航空公司、瑞士信貸集團及中國嘉德國際拍賣有限公司熱心贊助。

### **出版**

展覽圖錄《上海城市藝術》由亞洲藝術博物館出版；中國部主任、資深策展人倪名昆(Michael Knight)和中國藝術策展助理 Dany Chan 主編。圖錄將在博物館禮品店出售。簡裝版\$37.50，精裝版\$49.00。售價可能會蒞時調整。

請致電或查詢 [shop@asianart.org](mailto:shop@asianart.org)

### **媒體發佈**

本館將於2010年2月10日招待媒體預覽。上午十時，展廳開放，十點十五，展覽新聞發表。回執預約結止日：二月五日。

查詢/預定：[pr@asianart.org](mailto:pr@asianart.org) 或電(415)581-3713

### **關於歡慶上海活動**

隨上海展覽的開幕，舊金山將發起大型文化活動“歡慶上海”。與上海世界博覽會（5月1日至10月31日）同時，亞洲藝術博物館與灣區的諸文化藝術機構聯手策劃“歡慶上海”，舉辦豐富多彩的文藝活動，慶祝舊金山與上海市的友好姻聯。請訪問 [www.shanghaicelebration.com](http://www.shanghaicelebration.com)

### **關於亞洲藝術博物館**

舊金山亞洲藝術博物館是非營利公共機構，其宗旨是向全球不同觀眾展示亞洲文化藝術的獨特風格、材質、審美趣味和智慧結晶。舊金山亞洲藝術博物館是西方國家中專項亞洲藝術的最大博物館之一，本館收藏亞洲不同國家地區的文化藝術品17,000多件，流溯跨越歷史6,000年之久。博物館舊址原在金門公園，現在的新館位於市政府中心廣場。博物館的建築前身為舊金山市總圖書館，由著名建築師Gae Aulenti(曾把她巴黎火車站改建為奧塞博物館“Musée d’Orsay”)重新設計，揉合了法國學院派建築風格和現代設計元素，把圖書館轉變為一個多功能的、展示本館精藏和舉辦特別展覽的博物館。

**查詢：** (415)581-3500 或 [www.asianart.org](http://www.asianart.org)

**地址：** 200 Larkin Street, San Francisco, CA 94102

**開放時間：** 星期二至星期日，上午十時至下午五時；星期四開放至晚上九時。

**門券：**成人 \$12.00，老年 \$8.00，13 至 17 歲青少年 \$7.00，12 歲以下兒童免費。星期四下午五時後 \$5.00; 12 歲以下兒童及亞洲藝術博物館會員免費。每月第一個星期日為 Target 贊助免費開放日，全日門券免費。參觀特別展覽“上海”需要購買普通門券及外加金額\$5.00。

**傷殘輔助設施及交通：**博物館可供輪椅通行，查詢有關傷殘輔助設施，請致電 (415)581-3598; TDD: (415)861-2035

###